

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/329516518>

The children's world of ASD

Article · June 2018

CITATIONS

0

READS

17

3 authors:



[Marija Ristevska](#)

University "St. Kliment Ohridski" - Bitola

23 PUBLICATIONS 3 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)



[Milena Pejchinovska](#)

University "St. Kliment Ohridski" - Bitola

45 PUBLICATIONS 25 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)



[Violeta Janusheva](#)

University "St. Kliment Ohridski" - Bitola

106 PUBLICATIONS 40 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)

Some of the authors of this publication are also working on these related projects:



PROBLEMS ARISING FROM THE WIDESPREAD SIMPLIFIED VIEW OF THE TRANSLATION PROCESS [View project](#)



PID SciencePro [View project](#)

PROVINCA Internacional

Revija za umetnost in dialog kultur

Uredniški odbor: Aleksandra Jelušič Pika, Stela Kovač Bosilkovska,
Milan Petek Levokov, Robert Titan Felix.

Vsebinsko revije so pripravili:

Aleksandra Jelušič Pika, Stela Kovač Bosilkovska, Milan Petek Levokov,
Robert Titan Felix, Olena Plančak-Sakač, Sandra Požun, Ivana Zerovnik
Nataša Gregorič, Jadranka Milenković, Jovana Georgievski, Luči Žuvela,
Anita Vuco, Marija Ristevska, Milena Pejchinovska, Violeta Janusheva,
Elena Rivić, Tomo Podstenšek, Marko Matičetov.

Prevod: Stela Kovač Bosilkovska, Anita Vuco

Jezikovni pregled slovenskih vsebin: Robert Titan Felix, Janja Jurančič Rak

Jezikovni pregled tujih vsebin: Stela Kovač Bosilkovska

Ilustracije: Nataša Gregorič

Fotografija na naslovnici: Sandra Požun

Urednica slovenskih vsebin: Aleksandra Jelušič Pika

Urednica tujih vsebin: Stela Kovač Bosilkovska

Prelom: Aleksandra Jelušič Pika

Oblikovanje naslovnice: Aleksandra Jelušič Pika

Tehnična pomoč: Brane Pavšek

Fb stran: www.facebook.com/Provinca-962267007150340

Založnik- izdajatelj: Zavod Volosov hram, Pekel 28J, Pekel, 2211 Pesnica pri Mariboru

Za založbo: Katja Titan

Tiskano po naročilu

Prepovedano je vsakršno kopiranje, prepisovanje,
razmnoževanje in kakršnokoli razširjanje v komercialne
namene brez pisnega dovoljenja avtorjev.

Prispevki so objavljeni prostovoljno in brezplačno.

Z objavo se avtorji strinjajo s pogoji objave.

ISSN (tiskana izdaja) 2630-2853



EBINA

Na tleh je nastalo morje	6
Vse najboljše!	16
Prvi prihod	20
Lahko noč, Charles Bukowski	26
	32
She is angry	44
»Moje je cijelo tijelo jedno veliko osjetljivo uho«	54
Ceo svet u lutki	70
Mondi Ex: Ženska strana mira	74
Zid	76
Vjerujem u značaj poetske reči	78
A language of 47 words	84
Trying to find the line of best fit	86

Ekipe revije ovinca

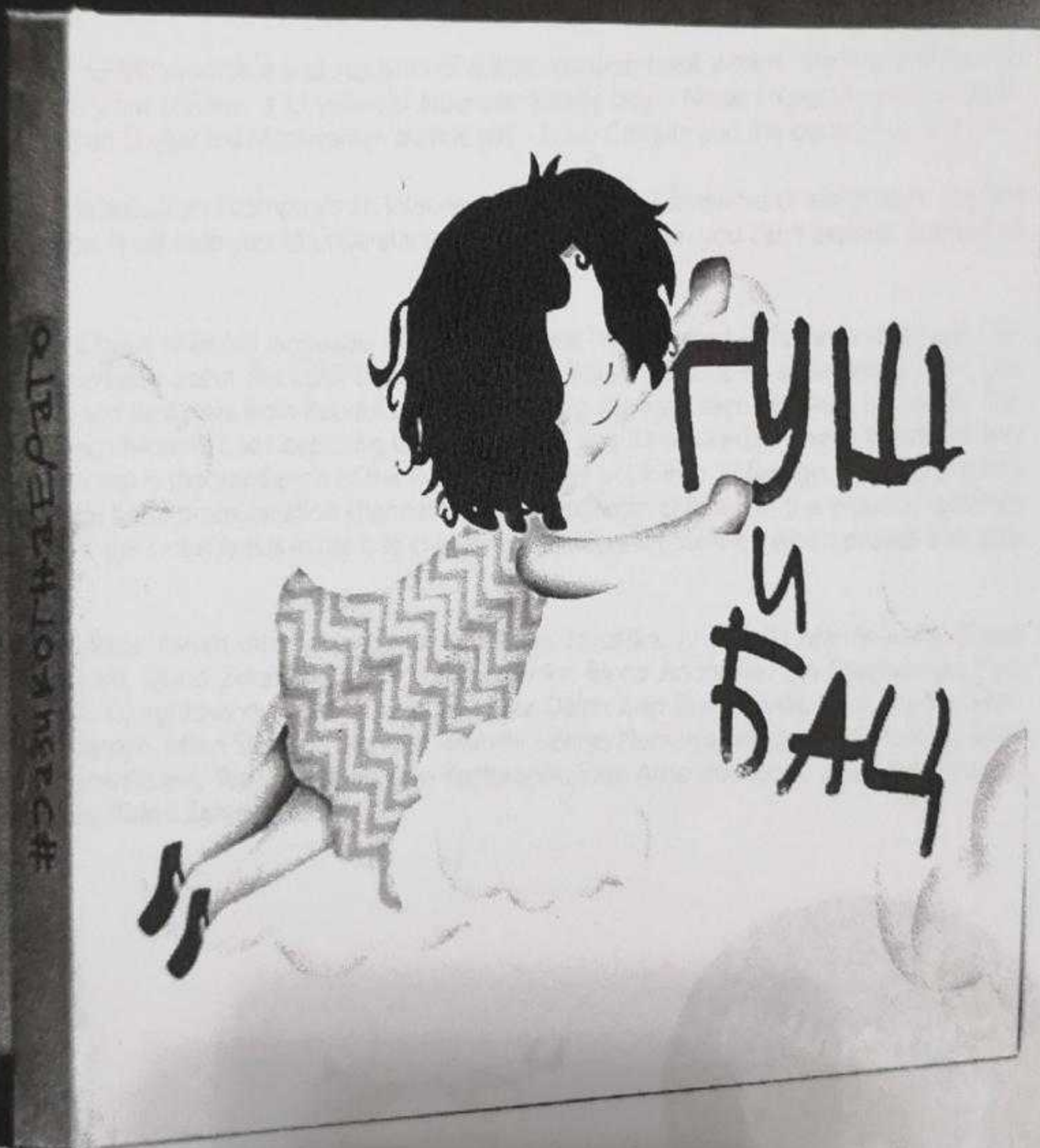
Aleksandra Jelusić, Maja Stela Bosilkovska, Milan Petek Levokov, Rober Titan Felix, Nataša Gregorič, Sandra Požun, Olena Plančak-Sakač, Nedeljko Terzić, Janja Jurančič Rak, Brane Pavšek, Mirosljub Stojanović, Zlatko Kraljić, Miro Štebe, Aleksandra Đorđević, Irena Tratnik, Dušan Šarotar, Orlando Uršič, Mirko Demić, Peter Smole, Keti Mavropulu, Olga Topličanec, Nataša Švikart, Jurij Paljk, Maja Novak, Jovana Georgievski, Ivana Zerovnik, Sandra Jazbec, Črtomir Frelj, Saša Stojanović Čarli, Dare Gozdnikar, Doris Krabonja, Vanja Lebar, Bojan Tomažič, Vesna Šare, Borut Petrovič Vernikov, Dani Bedrač, Milena Miklavčič, Anjan Ghosh, Vid Sagadin Žigon, David Bedrač, Barbara Gabrielle, Katja Titan, Ana M. Jug, Klarisa Jovanović, Boris B. Voglar, Natalija Resnik Gavez, Zoran Pevec, Fethi Sassi, Tomo Podstensek, Jasna Branka Staman, Mak Grgič, Duško Babić, Elena Rivić, Luči Žuvela, Jadranka Milenković, Valentina Novković, Zoran Cardula, Agnieszka Żuchowska-Arendt, Andreja Borin, Vladka Tucovič, Marko Matičetov, Nebojša Vilić, Marko Tomaš, Veronika Dintinjana, Manica Musil, Anita Vuco, Violeta Januševa, Sergej Andreevski, Maja Lee Langvad, Annadan Pinčuk, Gery Escobar, Marija Ristevska, Milena Pejčinovska, Erato Cardula.

GUŠ I BAC

HUG and KISS by Erato Cardula

Article authors: Marija Ristevska, PhD in Pedagogy, Milena Pejčinovska, PhD in Edu, Violeta Janusheva, PhD in Linguistics

Translated by Stela Kovač Bosilkovska



The children's world of ASD



In the world that surrounds us with increasing demands for our adaptation to all-ages people different from us, and for opening our doors and mind to them, there is a fast increase in books on the market, written and designed to facilitate the process of their inclusion. Most of those books are only professional theorizing on a specific syndrome that separates the affected from us. In addition, a good number is written and designed to target the children, preparing them for a life within an inclusive society. However, few books are written by authors affected with a syndrome of a kind that separates them from the normal societal life in the community.

When talking about the autistic syndrome and inclusion of autistic children book writers, the Internet sources provide the names of very few children: a 13-year-old Japanese autistic boy – Naoki Higashida and his book "The reason I jump", and an 11-year old Macedonian autistic girl – Erato Cardula and the book "Hug and Kiss".

Naoki Higashida's book is textual and comprises an interview and a story the foreword of which says: "I wrote this story in the hope that it will help you to understand how painful it is when you can't express yourself to the people you love..."

Erato Cardula's book is a book of Erato's language: 47 words that she has invented to communicate with her loved ones. What is remarkable about this book is that her father – Zoran Cardula, an artist and graphic designer, invited 33 artists and designers from Republic of Macedonia to illustrate each of Erato's 47 words. The result has been a stunning children's book depicting the magic world that those words mean in Erato's life and heart. The cherry on the top is the translation of the Erato's language book into 19 foreign languages. Erato might have not found the best communication channel to the Macedonian children in the inclusion attempt when starting school, but she certainly has made it to children in 19 different countries, which proves that only the sky is the limit!

Illustrations by: Aleksandar Ilievski, Ana Stojanovska, Anastasija Jovceska, Anastazija Manasievska, Bisera Krckovska, Dejan Handziski, Diano Zdravkovik, Dijana Dimitrievska, Elena Andreeva, Em Ellephantski, Filip Velkovski, Gjorgi Janevski, Gjorgi Jovanovik, Goran Kostovski, Igor Delov, Ivan Durgutovski, Marko Janev, Martina Petkovska, Miki Stefanoski, Milan Stojanov, Nebojsa Gelevski - Bane, Nemanja Trajkovik, Nikola Radulovik, Ruki Cuki, Shemko, Tatjana Koceva, Teano Kardula, Vane Kosturanov, Vase Amanito, Venco Milosevski, Vidana Boskova Micevska, Vlatko Ristov, Zoran Cardula.

